e. 15
61326

FRANCESCO SPESSOT

VILOTI' FURLANIS

RESPADIS A FARA E LENTI INTÒR

TIP. SOCIALE
GORIZIA
1926

BIBLIOTECA COMUNALE
UDINE
FRIULI
800
misc.
1.15

FRANCESCO SPESSOT

Tu ses stada camarela,
tu ses stada leca-plaz,
cui mai ustu ca ti cioli,
che tu ses parint dai giaz.

VILOTI' FURLANIS

RESPADIS A FARA

E LENTI INTÒR

Estratto dagli «Studi Goriziani»

GORIZIA
TIPOGRAFIA SOCIALE
1926

(Proprietà riservata a norma di legge)

Sua Maestà il Re Vittorio Emanuele III, accompagnato dall'autore, visita nel giugno 1915 le tombe dei primi soldati italiani morti per la grandezza d'Italia.

FRANCESCO SPESSOT

VILOTI' FURLANIS
RESPADIS A FARA E LENTI INTÒR

1906.....!

FREQUENTAVO la quinta classe del ginnasio di stato in Gorizia. Studiavo con giovanile ardore la mirabile epopea *omerica.*

Studiavo, fra altro, le epopee nazionali di altri popoli: *Nibelungi, Gudrun, Chanson de Roland, Ossian* ecc.

Nel mio animo però fervevano sentimenti patriottici: nazionali, regionali, campanilistici.

E mi domandavo:

— Noi friulani, non abbiamo nulla, proprio nulla di notevole in mezzo al popolo che sia degno di rilievo da parte degli scienziati e dei letterati?

— Sì, ci sono le canzoni popolari, dicevo fra me, ci sono le patetiche e sentimentali villotte friulane!

Mi abbonai alle *Pagine friulane*, l'interessante rivista mensile udinese allora moritura, acquistai alcuni libri di soggetto friulano e mi misi con fervore, nei ritagli di tempo libero, ad interessarmi di letteratura e di storia patria e a studiare la psiche del nostro popolo.

Tosto constatai che il Friuli orientale era molto scarsamente rappresentato nelle scienze letterarie e storiche di questa importante regione.

L'Austria, per ovvie ragioni politiche, era tutta intenta a slavizzare ed a germanizzare i nostri paesi e ci teneva molto a far ignorare al mondo scientifico l'italianità di questo lembo di territorio friulano soggetto al suo dominio[1])

*

Durante le vacanze estive del 1906 io raccolsi nel mio paese nativo di *Farra d'Isonzo* il primo nucleo di villotte friulane; nel 1907 ne raccolsi di altre a Farra e nei paesi limitrofi e così continuai a raccogliere, or più or meno, come mi fu possibile, fino alla fine dello scorso anno 1925.

In questo periodo di vent'anni furono da me raccolte complessivamente oltre duemila villotte.

---

[1]) Come prova cito un esempio: Il volume dell'ANTONINI, *Il Friuli orientale*, Milano, 1865, era proibito in Austria. Nella biblioteca degli studi (ora r. biblioteca di stato) in Gorizia c'era bensì una copia, non cedibile però a veruno e consultabile solo momentaneamente in presenza del bibliotecario.

L'assurdo confine, durato fino al 1915, aveva creato in Friuli un *dualismo politico* più o meno marcato, ma non aveva potuto recare nocumento all'unità ed all'omogeneità di sentimento, di lingua e di *folklore* del popolo friulano.

*

Delle duemila villotte raccolte si dànno alla luce soltanto cinquecento circa, le altre trovansi già pubblicate nei volumi dei raccoglitori precedenti: LEICHT, GORTANI, ARBOIT, OSTERMANN e TELLINI. Quest'ultimo, in modo particolare, con la sua preziosa pubblicazione in autografia *Il tesaur de lenghe furlane* mi ha indotto a eliminarne dalla mia raccolta un numero rilevante.

*

Qualcuno mi suggeriva di stampare tutte le villotte raccolte, asserendo che così si sarebbe potuto conoscere la diffusione delle singole canzoni; io però che dispongo di un determinato limite di spazio e che debbo lottare con strettezze finanziarie, mi accontento di pubblicare solo le villotte inedite; così la mia raccolta per la sua originalità tornerà più gradita ai cultori di *folklore*.

*

Non si creda però che tutte le villotte da me raccolte, oppure anche solo le qui edite, siano ancor oggi note alla popolazione di Farra d'Isonzo e dintorni.

L'attuale gioventù farrese non conosce forse nemmeno cento villotte friulane![1]).

Purtroppo, con gran dolore e col più profondo rammarico, noi cultori appassionati di letteratura e di storia regionale dobbiamo constatare che oggidì nei nostri paesi le belle ed armoniose villotte[2]) sono state soppiantate dalle spesso *insulse* ed *insipide canzonette triestine, veneziane e napoletane.*

Purtroppo quella limpida fonte, donde nei tempi addietro scaturiva, come da polla inesauribile, sì bella e sì varia poesia popolare, oggi è otturata: col progresso della civiltà livellatrice la vena poetica popolare è quasi del tutto esausta.

*

Non è mia intenzione di analizzare il contenuto delle villotte raccolte; lascio ai demopsicologi questo lavoro arduo e interessante.

Io m'accontento solo di avvertire i lettori che le villotte friulane, quanto alla *forma*

---

[1]) Le villotte qui riprodotte mi furono dettate, in gran parte, da: *a)* Luisa ved. Matilde detta Mitilda di Corona, morta a 70 anni nel 1917; *b)* Brumat ved. Rosa, detta la Rosa Borghesa, morta durante la guerra a circa 80 anni; *c)* Bidisnich ved. Rosa detta la Rosa Zajna, morta nel 1922 a circa 91 anni.

[2]) Nel settembre 1913 a Vienna fu tenuta la cosidetta *settimana musicale* di canzoni popolari di tutta l'Austria; la ben nota: *E une dì biel lant a messe* — sebbene fosse stata tradotta in due quartine tedesche e cantata da tedeschi senza l'originale espressione — risultò applauditissima e fu *bissata.*

(quartine), al *metro* (versi ottonari) ed alla *melodia* (canto quasi *gregoriano)*, non sono altro che imitazione delle numerose e belle *sequenze ecclesiastiche* che un dì risuonavano melodiose e patetiche nell'antica *liturgia patriarchino-aquileiese*, anch'essa ora, purtroppo, *morta e seppellita!!*

*

Ringrazio pubblicamente il chiarissimo prof. *Giuseppe Serafini*, attualmente degno commissario prefettizio del comune di Farra d'Isonzo, per il generoso contributo assegnato alla pubblicazione ed alla diffusione di queste villotte che interessano particolarmente i suoi amministrati.

Ringrazio inoltre il prof. *Giov. Lorenzoni*, il quale volentieri accettò l'oneroso incarico di rivedere il manoscritto per uniformare la grafia e l'accentuazione a quella ufficiale della nostra *Società filologica friulana.*

Corrispondendo al mio invito, egli — solito a bazzicare colle muse friulane — mi scrisse così:

C'al mi puarti lis vilotis;
'o farai dut ce c'al ûl.
Si lavore come... *potis*
sol pe glòrie dal Friûl.

Chè s'al fos di sfadiàsi
par fà bez, al sarès miôr.
Ma quant mai sanun rangiàsi
un plevan e un professor?

Farra d'Isonzo, 15 gennaio 1926.

VILOTI' FURLANIS

1. Acordàisu, dona mari,
che jo cioli chel fantàt?
L'è colàt (sbrissàt) in ta zinisa
ma anciamò no l'è jevàt.[1])

2. Aga, aga e simpri aga,
mai 'na gota di bon vin;
sola, sola e simpri sola,
mai podé gambià distìn!

3. Ah, Diu mandi prest che' ora
che larìn comprà l'anèl,
che 'l plevàn jà di sposàni
sul ortàr di san Michèl.

4. Ah Diu, mari, Diu, ze nera,
soi po' massa fur di mut;
sblanciàimit, pituràimit
par ciatàmi un zovenùt.

---

[1]) Villotta ironica.

5. Ah, po Dïu, e ze tant polvar,
dal momènt ca no plof mai;
Dïu jo; soi plen di debiz,
e quant mai ju pajarai![1])

6. Ah, preait, preait fantatis
duc' i sanz dal paradîs,
che finissin chisti ueris
e i fantàz che restin vîs!

7. Ài coranta par di cialzis
e zinquanta di bleòns,
no par Diana, (che) la me vita
no la frùin i vreasòns.

8. Ài di fàmi una ciasuta,
ma uei fàmila a me mut:
cun cialzina di che' fina
(e) savalòn di chel minut!

9. Ài finida la dozena;
duc' i cianz che jài ciantàz
cu la pena ju scrivevi
e cul cur j' ài compagnàz.

---

[1]) Questa villotta sembra la traduzione friulana di una canzone italiana che era in voga nei nostri paesi sullo scorcio dell'altro secolo:

Ah, Dio, quanta polvere,
perchè non piove mai,
oh Dio, quanti debiti,
quando li pagherai?

10. Ài frujàt un par di scarpis
par rivà sun chist portòn;
l'è ben ora che tu scoltis
duta quanta la resòn [1]).

11. Ài giavada la giacheta,
l'ài poiada sul to jet;
postu crodi, benedeta
ze par te no parti afiet!

12. Ài mangiàt una glaudina
che mi à fat sclarí la vos,
e cumò che l'ài sclarida
uei fà un ciant cul me moròs [2]).

13. Ai nudrìt 'na culumbuta
su 'n ramaz dal me ualìf,
piturada ài la me fruta
par cialàla in fin che 'o vif [3]).

14. Ai nudrìt 'na culumbuta
su la rama dal ualìf,
piturada l'ài su 'n quadri
che stei lì fin quan che 'o vif [3]).

---

[1]) Variante: *a)* passion; *b)* Che' ca l'è la me impinion.
[2]) Vedi Tesaur N. 1216, variante.
[3]) La voce *vif*, che non è del luogo (vivi) denota la provenienza della villotta da altro territorio linguistico.

15. Ài sposàt 'na pizzuluta
cun speranza di vé pas;
jà la lenga spiluciada:
simpri sberla e mai no tas!

16. Ài za pronta la coceta
fata fà di un marengòn,
ma no ciati una pulzeta
che mi cioli par da bon.

17. A jè ca la primavera
e i uzei jàn fat al nit,
ma no jo, no pues ciatàmi
un biel zovin par marìt.

18. A la bassa al mar revoca,
su pai sclas a l'è innulàt,
me marìt simpri taroca,
simpri sgnàula come un giat [1])

19. A l'è ca la primavera,
la stagion dai sivilòz,
jo cumò ti ài ben capida
ca tu fas l'amòr cun tros!

---

[1]) Variante: A la bassa al mar revoca.
a nevea su pai sclas;
me marìt simpri taroca,
simpri sberla e mai no tas.

20. A l'è lunc e strent di spalis,
al scomenza a là di mal;
ciolu, ciolu, bambinuta,
e prepara al funeràl.

21. A l'è lungia e secia e goba,
no i sta sù nancia 'l grumàl,
a sta sù cu li balenis
ma no parta fur l'inviar.

22. A l'è pizzul e l'è misar,
l'è scartàt dal militàr;
no l'è bon di partà 'l zaino
no 'l ten sù nancia 'l tabàr.

23. A l'è un piez che jo ti clami,
ma rispùndimi no tu us;
va là al diambar, fati frizi
ca tu ses parìnt dal mus.

24. A l'è un piez che jo ti useli
par ciatàsi a quatri voi;
l'è che' giata di to mari
che no l'ul lassàni soi.

25. A l'è un piez che jo ti useli
par pïati in tal tramai;
ze di te sarà mancianza
ma di me no sarà mai.

26. Al me biel no l'è di chenti,
l'è un zirandul di chist mont,[1])
di domènia al ven ciatàmi
blanc e ros come un colòmp.

27. Al me cur jài di sclapàlu,
miez par me lu uei salvà,
l'altri miez jo uei donàlu
al me moro ca l'è là.

28. Al me cur l'è in quatri fetis:
una feta par ciantòn,
una a Palma, dos a Udin
e che' altra a Mafalcòn,

29. Al me moro a jà la fiera
e no 'l jeva fur dal jet;
fin che Diu lu conserva
jo lostes gi parti afiet.

30. Al me moro a l'è ben pizzul,
a l'è pizzul, pizzinìn,
e ze 'l passa par Gardis'cia
mi lu fasin tamburìn.

31. Al (me) moròs a l'è tant pizzul,
a l'è pizzul fur di mut,
podi mètilu ta s'cèpula
come un pizzul uzelùt.

---

[1]) Variante: Lui al sta di là da mont.

32. Al (me) moròs a l'è tant pizzul,
propi pizzul, pizzinìn;
ze lu meti in t'una s'cèpula
al samea un gardilìn.

33. Al (me) moròs mi à lassada
ta stagion dai ravanèi;
par ciatàsi una plui biela,
l'à ciatada cui sgarbèi.

34. Al (me) moròs mi à bandonada
parsuadùt che stes cussì,
ma co 'l 'era fur da puarta
jera un altri par vignì.

35. Al musìc lu jà di vecio
e li giambis a zig-zag;
no sta ciolu, no, bambina,
no sta ciolu par fantàt.

36. Al plevàn di chista vila
a l'è massa rigoròs;
gi damonda a li fantatis
ze che fasin cui (so) moròs [1]).

---

[1]) Quest'ultimo verso ha un'altra variante che per decenza è meglio omettere.

37. Al Signòr l'è muart a puesta
par che noatris si 'mendìn;
vin un ànima bessola,
pôrs mai no, ze la piardìn.

38. Al soreli za 'l tramonta
e la luna a fas splendòr:
frutazzàz e frutazzatis
d'ogni banda fan l'amòr.

39. Al soreli za tramonta
e la luna a fas sflandòr,
jo ti lassi e ti bandoni,
bambinuta dal Signòr.

40. Al sovràn jà fat al lari,
mi a robàt al me moròs;
par tre ain jo no lu viodi,
ancia lui pol fà la cros!

41. Al tupè cu la velada
e la scràssigna daur,
chistis ca son li ricezzis
che àn in Ciargna e in Friùl.

42. A lu ài fat mudà di fiesta,
a lu ài fat disbarbirà;
la comparsa di un biel zovin
no l'à mai poduda fà.

43. Alza[1]) i voi, cialait li stelis
e cialait in alt al zil!
ves che' front a la romana
ves chel fà cussì zivìl (zintìl).

44. (A) mi mi plas l'amòr dai zovins
che fas stà cul cur contènt,
di una dì mi par un ora
e la gnot un sol momènt.

45. A no fala mai matina
che a bunora suni dì,
jò par te, ciara ninina,
simpri pront soi di murì.

46. A ses bon, bambìn, di amàmi,
ma sposàmi no mi orès!
la me vita duta quanta
jo a vo vi la darès.

47. A soi stada a confessàmi
là di un frari scapuzìn,
lui mi a dit che mi maridi,
ze mai podi, a san Martìn.

---

[1]) Invece del singolare dovrebbe stare il plurale: Alzait.

48. A soi stat a tirà 'l lumar,
ài tiràt al lumar tre;
l'impinion da me morosa
mai nissùn la pol savé.[1])

49. A soi stat a tirà 'l lumar,
ài tiràt al lumar tre;
ze diràja la morosa
quan che vegnarà a savé!

50. A ti ài ciôta, ti ài lassada,
no ti ài mai dismenteàt;
simpri indea in te l'ài vuda
e par chist uè soi tornàt.[2])

51. (A) tir di doi va la regina
(a) tir di quatri va 'l sovràn;
vo ciolèt la *staiarina*[3])
jo mi sposi c'un furlan.

52. (A) tir di doi va la regina
(a) tir di quatri va 'l sovràn,
la-fe-no, che la me Nina
no la sposa un paesàn.

---

[1]) Vedi Tesaur N. 1786.
[2]) Vedi Tesaur N. 3670.
[3]) *Staiarina* = diminutivo di *staiara* (parola tedesca per *stiriana*).

53. A vedélu a partì via,
no podégi làì daùr,
duc' i ragios dal soreli
mi tormentin al me cur.

54. A zimiin in zil li stelis
e la luna a fas splendòr.
fia me, fia, sta atenta
che l'amòr l'è un traditòr.

55. Bambinuta, biela fruta,
al to moro i plas fá 'l sior;
lui si met la golarina
par pardusi a fà l'amòr.

56. Bambinuta, damisela,
li manutis come 'l lat,
che' vitina di pipina
a mi fas doventà mat.

57. Bambinuta imprumitinsi,
no lu savarà nissùn,
e pa strada saludinsi
par fài rabia a qualchidùn.

58. Bambinuta l'ora è tarda,
ai cialàt cumò l'orloi;
dimi dimi che tu mi amis,
nissùn sint, a sin bessoi.

59. Bambinuta petenada
cui ciavei duc' rizzotàz,
cul piròn e la forcheta[1])
tu ju jàs duc' brustulàz!

60. Bambinuta, una pavea
tu sameis tal ciaminà,
la to gràzia mi oblea
a dovéti simpri amà.

61. Barconeta cussì streta,
che 'l ciavùt no pol passà!
ze (jo) viodès la me morosa
ores stàla a saludà.

62. Benedèt al non di Toni,
ché chel non l'è nomenàt,
nomenàt infin a Viena
lì ca l'è a fà 'l soldàt.

63. Benedèt al non di Toni,
ché chel non mi plas a mi,
uè mi ciol, domàn mi lassa,
di passion mi fas murì.

64. Benedèt al tor di Mossa
che no 'l jà nissun colòr,
jàn prontati la cialzina,
(e) l'è s'ciampàt al muredòr.

---

[1]) Spilla usata dalle donne per acconciarsi i capelli.

65. Benedèt al troi da braida,
ca spazzisa 'l sior plevàn,
benedeta che' zornada
ca mi met la vera in man.[1])

66. Benedèt chel dì e che' ora
che cun te mi soi scontràt,
che a to mari i dirai mari
e a to fradi me cugnàt!

67. Benedèt chel voli neri,
al me blanc supéra 'l to;
vin di mètju dongia l' altris,
compagnàju, ze si po'.[2])

68. Benedèt chel voli neri,
benedèt chel voli gris,
benedeta sei che' fruta
che inemora il Paradìs.

69. Benedeta chista strada,
che par cà jo soi passàt,
benedèt chel dì e che' ora
che cun vo jài fevelàt.

---

[1]) Variante: Tesaur N. 284.
[2]) Variante: Tesaur N. 347.

70. Benedeta la maniera
che je dopra a morosà,
benedeta la zornada
che li gnozzis vin di fà.

71. Benedeta sei che ciasa
benedèt chel païsùt,
jàn fat nassi una bambina
che samea un agnulùt.

72. Benedeta sei to mari,
che ti à dat la lus dal mont,
ti marida granda e biela
cun chei riz atòr la front!

73. Benedeta sei to mari
che ti jà mitùt al mont,
ti à nudrida cussì biela,
masulita come l'ont.

74. Benedeta tu ses stada,
benedeta tu saràs,
in che dì c'ài di sposàti
jàn di stuarzi tros al nas!

75. Benedetis che' rosutis
che sflurissin tal zardìn,
benedetis sein che' frutis
cu la scufa e 'l capelìn.

76. Benedèz chei ciavei neris,
benedèt chel voli gris,
ze in chist mont no sin assieme
jo lu speri in paradìs.

77. Biel entrànt in chista vila
scomenzai a damondà,
damondà da me morosa,
ze anciamò l'è di sposà.

78. Biel lant via pa campagna,
biel tornànt par un zardìn,
ai viudùt la me morosa
che durmiva sota un pin;

79. Jo i disei: ciara morosa,
cumò avonda ves durmìt,
ves fruzzada duta l'arba
e 'l colòr lu ves smarìt.

80. Biel preànt al «De prafundi»
(mi) soi mituda a pensà,
che i fantàz son duc' in uera
cui sa quant c'àn di tornà.[1])

81. Biel tornànt da l'Ongiaria
la ciatai s'un paraciàr,
mi à contàt che' benedeta
prima 'l dolz, dopo l'amàr.

---

[1]) Variante: cui sa mai ze àn di tornà.

82. Biel tornànt di Naquilea
l' ai viududa a capità,
je si à fat di maravea
che 'nciamò la uei sposà. [1])

83. Buna gnot, paròns, paronis,
isa a ciasa me missèr?
soi vignùt par uestra fia,
ze la daisu vulintièr!

84. Buna sera, bambinuta,
cumò tant soi capitàt;
ti damondi li belezzis,
ché jo in te soi 'nemoràt.

85. Buna sera, vo di drenti,
buna sera, jo di fur,
ze no orès che vegni drenti
mi contenti a stà di fur.

86. Butait fur una rispuesta
o pa puarta o pal barcòn,
a duc' quanc' gi dais rispuesta,
daimi a mi consolazion.

---

[1]) Raccolta a Ajello: variante terzo verso: je si à dat di maravea.

87. Butait fur qualchi rispuesta
o pa puarta o pal barcòn;
butait fur o blanc o neri,
che podéssisu dà un ton!

88. Butait jù linzui e pleta
faisit fur sun chel solàr,
che vi ciapi, malandreta,
e vi strenzi 'l sgraseàr!

89. Catinuta, biela fruta,
po' ze ti àju fat a ti?
dut al mal che a ti ti brami
che 'l Signòr lu mandi a mi!

90. Chei doi voi di mora nera,
chei ciavei colòr cafè
an zuràt cu la ciandela
che àn di amàmi nome me.

91. Chei rizzòz faz a ciadena
inciadenin al me cur;
al me ben a l'è lat via,
jo no podi lài daùr.

92. Chei rizzòz faz a ciadena,
m'inciadenin strent al cur;
ze jo fos ta sapultura,
par te, biela, saltarès fur. [1])

[1]) Tesaur, N. 1876 (variante).

93. Chel barcòn a mi ruina,
jo lassù no pues rivà,
dami almancul la manina
par podémi consolà.

94. Chel ciapiel cun tant di gala
lavoràt cun art zintìl;
chel biel frut c'à di partàlu
l'inemora plui di mil.[1])

95. Chel ciapiel cun tant di ala
ta me ciasa no à di entrà,
fasarai sierà la puarta
e ze 'l jentra a jessarà!

96. Chel culà, chel culà via
che lavora sul rivàl,
mi ven voia di lài dongia
e sburtàlu in tal fossàl.

97. Chel fantàt sun che' muraia
cui sa mai ze 'l colarà;[2])
sigurait ches armiduris
e 'l fantàt no colarà.

---

[1]) Tesaur, N. 1911 (variante).
[2]) Questo verso può variare così: *a l' è a ris'cio di colà.*

98. Chel goroful cun chel mani
implantàt sun chel biel mur,
ogni volta che voi lenti
si dirès ca l'è 'l me cur.[1])

99. Chel goroful senza mani
cu la man lu rivarès;
dut al sanc da li me venis
par chel zovin spandarès.

100. Chel grumàl di mandriara,
chel vistìt cussì ben fat!
dos tre miis a la lontana
al me cur je mi à robàt![2])

101. Chel rizzòt fat a ciadena
cu la ponta dal piròn;
co la musa no jè biela,
al rizzòt nol par mai bon.[3])

102. Chel rizzòt parsora 'l voli
e chel altri a pendolòn,
podès crodi, dona mari,
ze (jo) no ài di paré bon!

---

[1]) Il Tesaur ha molte varianti; anch'io ne avevo parecchie di poco interesse; perciò le omisi.
[2]) Mandriara = cambrì scur.
[3]) Tesaur N. 1957 e 1959, varianti.

103. Che' musuta tant ben fata,
chel ciavùt ben petenàt,
chel rizzòt paràt di banda,
chel biel front inemoràt!

104. Che' musuta tant ben fata
chel ciavùt ben petenàt!
tu pos cròdilu, fantata,
che par te doventi mat!

105. Che' musuta toronduta
ca jè sot di chel ciapiel!
ze jài voia di sposàmi,
isa forsi nome chel?

106. Che' puartuzza inclostrada,
chei barcòns simpri sieràz!
li fantatis ca son drenti
no son fregul raritàz.[1])

107. Che' sassina di to mari,
je saveva al to difiet!
e doveva avodàti
(a) sant Antoni benedèt!

---

[1]) Il verso può variare con: *a ni fan doventà maz.*

108. Che' violuta paliduta
ciôta su dal vas cumò;
uei donàla a di che' fruta
che 'l so cur sedi dut miò.[1])

109. Chista cà no jè una vila,
a l'è apena un paisùt;
li fantatis ca son drenti
a stan dutis tal cossùt.

110. Chista cà no jè una vila
l'è una ponta di.... zitàt,
i fantàz che son cà drenti
a no valin un *bez mat.*[2])

111. Chista strada l'è ben lungia;
ca sei lungia tant che l'ul!
vegnarà ben che' zornada
di ligria pal me cur.

112. Chista strada l'è ben lungia;
la talpassi za da un piez!
vegnarà ben che' zornada
di finì chisc' morosèz.

---

[1]) Raccolta a Moraro; il *miò* è influenza cormonese.
[2]) Bez mat = moneta fuori corso; vedi Tesaur N. 2010 e 2012: varianti.

113. Chista strada jò l'ài fata,
e uei fàla in sìn che 'o mur!
ze àn curagio chei di drenti,
lor cumò che vegnin fur!

114. Chista vila no l'è biela,
a nissùn je no gi plas;
ma in che' dì c'ai di sposàmi
pi di un alzarà 'l nas!

115. 'Ciamò una e po' voi via,[1])
ta to man lassi 'l me cur,
faigi buna compagnia;
voi ma torni, ze no mur.

116. Ciol al libri e volta ciarta,
bambinuta dal Signòr,
no si 'n ciata una pi biela
sot nissùn imperatòr!

117. Ciolmi me, ciolmi ninina,
contentona tu saràs;
ti darai polenta e crostis
e pidadis e patàs!

118. Ciolmi, ciolmi moretina,
jo che soi un moretìn,
fin che 'l jeur al vif cun arba
ancia no s'inzegnarìn!

---

[1]) 'Ciamò = abbreviazione di *anciamò*.

119. Ciolti Pieri, ciolti Pauli,
(al) cessadòr làssilu stà;
biel butànt la navisela
jà imparàt a morosà.[1])

120. Ciolu, ciolu bambinuta,
ca l'è biel e bon paròn,
al jà un fregul di ciasuta
e 'l batecul sul portòn!

121. Co lu viodi a la lontana
a mi par di viodi il zil,
cun che' front a la romana
(e) chel tratà cussì zivìl (zentil).

122. Co lu viodi a la lontana,
gi foi di moto cul didùt,
lui mi rit e mi zimïa
e ven dongia a plan-plancùt.

123. Cui che simpri mi usela,
chel tant mancul mi varà,
cui che mai no mi fevela,
jo cun chel uei morosà.

---

[1]) Questo verso varia anche così: *mi à insegnàt a.....* A Farra nel '700 e '800 l'industria tessile era assai sviluppata dopo la costruzione del filatoio erariale sotto Carlo VI.

124. Cui-sa mai chel che mi odea,[1])
che fevela mal di me?
Ancia lui and'à abastanza,
che si ciali intòr di se.

125. — Cui ti à dat che biela rosa,
cui ti à dat chel biel mazzèt?
— Mi lu à dat la me morosa
'vuluzzàt tal fozzolèt!

126. — Culà via son tre zovins,
cui sa mai ze che jàn non!
— Un Basili, un Goroful
e chel altri.... Macaròn!

127. Cun che' strenta di manina
dut al cur tu mi às robàt;
ti lu lassi in pen, Rosina,
fin che torni di soldàt.

128. Cur di doi, jò uei amàti
che nissùn vedi ze dì,
e pluitòst che bandonàti
mi contenti di murì.

129. Curisìn che tant ti adori
tu mi stas simpri tal cur,
ze jo soi ta sapultura
par te, moro, a salti fur.

---

[1]) *Cui-sa* significa *cui isa* cioè *chi è*.

130. Curisìn segnaimit scrivi
che 'l me cur l'è lagrimòs,
ze soi muart jo torni a vivi
par sintì la uestra vos.[1])

131. Da fantatis di che' vila
no savìn ze fà di lor,
fur dal ciaf farìn mazuelis
e dal cul un solzedòr.

132. Dai di zena, ca si merta,
ca l'è un braf.... lavoradòr,
a l'è braf di mangià e bevi
a l'è braf di fà l'amòr.

133. Dai fantàz di chista vila
a no l'è nissùn di bon,
un ti cianta di gialina
e chel altri di ciapòn.

134. Dal sovràn no mi lamenti,
mi lamenti dai coscrìz,
menà via tanc' biei zovins,
lassà a ciasa chei vidrìz!

135. Da matina infìn a sera
cu li bestis a passòn!
dopo zena in compania
dai fantàz a torzeòn!

[1]) Tesaur N. 2213-2214, varianti.

136. Da matina sin a sera
in tal ciamp a ravorà,
dopo zena un par di oris
sul portòn a morosà!

137. Damondati ài 'na rusuta
a chel zovin benedèt,
e dal gran bon cur ca veva.
lui mi à dat dut al mazzèt. [1])

138. Damondati ài 'na rusuta,
lui mi à dat un gelsamìn;
damondada par nuvizza,
je mi à dit: «chist San Martìn». [2])

139. Damondati una rosuta,
a mi à dit ca no son sos,
ma dal gran bon cur che veva,
mi li à dadis duti dos.

140. Daùr la zisa e la muraia
l'ai viududa a capità;
che' musuta benedeta
a mi à fat inemorà.

---

[1]) Tesaur N. 680, variante.
[2]) Tesaur N. 679-681, variante.

141. Di coranta par di cialzis
jài scielzùt al pi biel par,
no-la-fè che la me vita
no i la doi a un cialiàr!

142. Di curtìs o di pistola
o di alc altri ài di murì!
in tal ort dà me morosa
jo uei fàmi sapulì.

143. Di matina cafè neri,
di misdì cafè cul lat,
a la sera un bon formadi
e là a spas cul me fantàt.

144. Di moròs jài d'ogni banda,
e da Ciargna e dal Friùl,
ma nissùn no l'ul sposàmi
e nissùn di me jà dul!

145. Disdivora la bareta
e di fiesta cul ciapiel!
ma disemit, dona mari,
ze 'l me zovin no l'è biel!

146. Dispietosa creatura
ze malàns a ti àju fat?
tenti tu chel to brut gobo,
ché jo tegni al me fantàt.

147. Dïu jo, jài ciolt un pizzul,
ancia 'l gial lu jà becàt!
l'è colàt in ta zinisa
là che 'l diaul lu à strassinàt.

148. Dïu jo, vé di là via,
vé di là tant lontanòn,
vé di là in Ongiaria
(a) consumà chel cur tant bon!

149. Dïu mandi ben bondanza
e soròs in quantitàt
d'ingrassà duc' quanc' i zovins
par menàju sul marciàt!

150. E ze là nissùn ul véju
cuntra ciasa tornarìn
par piciàju sot la napa
e cul sal ju salarìn.

151. Dïu mandi prest vendemis
che larìn a vendemà:
cu li mans tirà jù ua
cu la bocia morosà!

152. Di murì no mi pareva;
vé di là in chel altri mont,
al me cur mi lu diseva
che a murì no mi rint cont![1])

[1]) Vedi: *Osterman* pag. 371 (2), variante.

153. Dïu me, ze bruta viesta
che fas fà l'imperatòr!
al me frut che à di partàla
Diu, ze pena e ze dolòr!

154. Diu ze bruta baronessa
che jà ciolt al sior barón,
jà la musa inruzinida
come 'l clostri dal portón.

155. Doi tre dìs stoi senza bevi,
una o dos senza mangià,
senza viodi la morosa
una dì no podi stà.

156. Dona mari, vait a messa
e preait di cur par me,
che 'l Signòr mi mandi un zovin
che 'l sei fat a me plasé. [1])

157. Dona Mènia e dona Tònia,
frutazzatis duti dos,
quan che lavin su pa meda
sameavin doi scornòs.

158. Dontra sonun che' fantatis
che no san fregul ciantà?
ti samein tanti 'savatis
che tal aga fan «qua, qua»!

[1]) Tesaur N. 686, variante.

159. Duc' a passin jù pa vila,
duc' spazzisin pal stradòn;
cui sa mai la me morosa
lì ca è lada a torzeòn!

160. Duc' i moros a mi plasin,
a l'è moro ancia 'l me ben,
mi ciarezza e mi cocola
ogni volta quan che ven.

161. Duc' i fruz a mi mi plasin,
a l'è un frut ancia 'l me ben,
lui mi parta li ciastinis
ogni fiesta quan che ven.[1])

162. Duc' mi disin ca soi biela,
dal colòr di lat e vin,
ma ogni poc che vegni viela
a mi passa ogni murbìn.

163. Duc' mi disin ca soi biela,
fres'cia e frola come un flor
ma ze vàlia, che me mari
no mi lassa fà l'amòr!

164. Duc' mi disin che la cioli,
e jo i disi: no mi plas,
jà la bocia slavrazzada
jà una quarta di mostàz!

---

[1]) Tesaur N. 732, variante.

165. Duc' mi disin che lu cioli
ca l'è biel e bon paròn,
jà un sol gial e una gialina
par mandàmi a passòn.

166. Duc' mi disin che lu cioli
e che un mior no mi ven plui;
jo lu cioli, dona mari,
ma vait vo a durmì cun lui.

167. Duc' mi disin che mi sposi,
(e) di sposàmi no l'è cas,
a mi tocia stà vedrana,
cun tant di.... gota sot al nas!

168. Duc' mi disin che mi sposi,
jo no sai la-fè cun cui,
oh, ze almancul lant a messa
ciatarès un.... rusumui.

169. Duc' mi disin: «ciôla, ciôla»,
e jo ciòlila no uei;
jà la rogna jù pa schena
e jè simpri cui sgarbei.

170. Duc' mi disin: «mata, mata»
al parzè jo no lu sai;
che ciacarın ze che uelin,
al me mut simpri farai.

171. *Duc' mi disin che soi bruta,*
che no mi ul nissùn fantàt;
Sant Ignazi in plazza granda,
che par me doventa mat!![1])

172. Duc' mi disin: no sta cioli
chel por diau di fantazzèt!
jà bagnada la ciamesa
e ti pissa simpri in jet.

173. Duc' mi disin di no cioli
chel por diau di fantazzìn,
jà pissada la ciamesa
(e) puzza massa di freschìn.[2])

174. Dulà mai, dulà mai sino,
dulà mai sinun rivàz?
dulà mai po' rivarino
pors mai no, pors disgraziàz![3])

175. Duti' bielis, duti' bunis,
duti' cialdis di amòr;
uelin fà li cortesanis,
po' no oressin sei plui lor.

---

[1]) Raccolta a Gorizia.
[2]) Variante: Jà bagnada la ciamesa,
e in tal jet al fas *pissìn.*
[3]) Tesaur N. 783, variante.

176. Duti' bielis, duti' bunis,
fin che son di maridà,
doi tre dìs dopo sposadis
nome cragna di lavà. [1])

177. E a Fara son li rivis,
a Gardis'cia son rivai:
e a Fara son biei zovins,
a Gardis'cia basoai. [2])

178. E auè jè sabidina,
jò no sai cun cui durmì,
a durmì cu la purzita
a mi tocia propi a mi.

179. E auè jè sabidina,
la ligrìa dai fantàz:
van e vegnin su pa vila
come tanc' bocòns di maz.

180. E che' puarta tant sierada,
chel portòn simpri inclostràt,
zimùt staisu, bambinuta,
tal sieràì, ta scuretàt?

---

[1]) Variante: Nome rogna di gratâ. Tesaur N. 800, variante.

[2]) Non si offendano i gradiscani! Questa villotta io l'ho raccolta a Farra! I gradiscani, alla lor volta, possono facilmente trattare di.... *basoai* i farresi!!

181. E cialaila d'in fazzada,
e cialaila par daùr;
a jà un par di giambazzatis
come mazzis di tambùr!

182. E cialzina di che' fina,
savalòn di chel minùt;
ze la vila no jè biela,
l'è ben biela zoventùt.

183. E cumò che son dos fiestis
ven chel zovin lì di me;
gi darai la canilina
che la meti sul gilè.

184. E cumò ven la me fruta
c'un biel abit ricamàt,
cun chei voi, cun che' buciuta
ca mi fas doventà mat.

185. E denànt di maridàsi
vin ciarezzis e confèz,
e pos dìs dopo sposadis
nome crostis e dispiez.

186. E denànt di maridàsi
vin di dut ze che ni plas,
e po' dopo maridadis
vin pidadis e patàs.

187. E di sera e di matina
chel futùt mi cor daùr;
no lu cioli, dona mari,
ze 'l sclopàs di crepacùr.

188. E domàn jè fiesta granda,
e in paìs jàn di balà;
jo e Toni, al me biel moro,
sin i prins a scomenzà.

189. E domènia jè la sagra,
sbararàn i mortalèz:
i fantàz di Vilagnova
marciaràn come cadèz.

190. E jo a Fara e tu a Frata,
sin po' massa di lontàn,
finissinla cul sposàsi,
zi ni acorda 'l sior plevàn.

191. E la blava a va in penacul,
e i fasui a van za in flor;
l'è ben ora, dona mari,
che ancia jo fedi l'amòr.

192. E la blava a va in penacul,
e i fasui a van in flor;
i fantàz di chista vila
si smarissin di colòr.[1])

193. E la Tònia l'è un goroful,
e la Mènia un vïolàr;
e la Tònia l'è di Fara,
e la Mènia di Moràr.

194. E li maris a vaïvin,
(e) li fantatis fur di mut
a vedé che' gran partenza
da plui biela zoventùt.

195. E li restis son piciadis
sul granàr par sota i tras;
ze son restis e panolis
a saràn ancia fantàz!

196. E l'onòr e l'amizìzia,
soteràz son tal segràt;
ma l'amòr ciamina simpri,
simpri plui cun falsetàt.

---

[1]) Varianti: Si cunsumin tal amòr.
Si cunsumin senza amòr.

197. E l'orloi si sint a bati,
(e) li ciampanis a sunà;
pal me ben ca l'è lat via
tant vaì, tant suspirà!

198. E me mari l'ul savélu
indulà ca foi l'amòr;
in ta stànzia da gialinis,
plui a scur che cul lusòr.

199. E me mari al ul savélu,
cun cui mai ca foi l'amòr,
foi l'amòr cun tun biel zovin
e lui fas al cessadòr.

200. E me mari mi tontona
e me pari mi lis dà;
jè ben ora di finìla
chista vita di penà![1])

201. E no no che no uei vélu
ze mi fas 'ciamò un dispiet;
mi contenti a restà a ciasa
(e) durmì sola tal me jet.

202. E, no no che no uei vélu,
chel brut mus di un sdavassòn;
lui mi buta dut par aiar,
anciamò l'ul vé resòn!

---

[1]) Variante: Cul vaì, cul suspirà.

203. E pal mar e pa marina
jo in limènt a ti varai;
nissun' altra, sta sigura,
fur che te jo sposarai.

204. E sù sù, fantàz di Fara,
son forèsc' tal borg Mulìn;
ciapait su qualchi manara
e molailat pal cupìn.

205. E sù sù, fantàz di Fara,
son foresc' tal borg di sot,
ciapait su qualchi manara
faiut cori di galòp!

206. E sunait, sunait, ciampanis,
sunait fiesta in tal paìs;
uè si sposin Meni e Mènia;
agnulùz dal Paradìs.

207. E to mari a merta 'l premit
e to pari impinsionàt;
a nudrì una tal bambina,
duta gràzia e bontàt.

208. E va jù, va jù, soreli,
e va jù tal to sacùt;
al me prin moròs ca vevi
si clamava Zuanùt.

209. E va jù, va jù, soreli;
lui va jù par duc'-i-doi,
una strenta di manina....
«Buna sera» ché jo voi.

210. E va jù, va jù, soreli,
in tal len di Salamòn;
piturà la uestra musa
in tun an no soi stat bon.

211. E va jù, va jù, soreli,
e va jù tal to covènt;
al me prin moròs ca vevi,
l'è partìt pal regimènt!

212. E va jù, va jù, soreli,
e va jù soreli a mont,
al me prin moròs che vevi
a l'è lat in uera al front.

213. E va jù, va jù, soreli,
e va jù, soreli a mont,
va e saluda al me ciar zovin
ca l'è in uera sun che' mont.

214. E va jù, va jù, soreli,
e va jù in font al mar,
al me prin morós che vevi
gi lu ai dati al pezzotàr;
lui mi à dat tanti guselis
c'ài emplàt al guselàr. [1])

215. E ze 'l zil fos tanta ciarta,
e li stelis tanc' pitórs,
ores fàlu al me biel zovin
di zinquantamil colórs.

216. Fà l'amór a la ciargnela
no l'è fregul di peciàt,
jò sentada ta barela,
lui par tiara distiràt.

217. Fantazzutis verginelis,
tignìt cont dal uestri onór,
conservailut e uardailut,
l'è un tesaur di grant valór.

218. Fara, Fara e simpri Fara,
che a Fara l'è 'l me cur,
ze no sposi chel di Fara,
sta par ziarta che jò mur!

---

[1]) Vedi *Osterman* pag. 226 (4), varianti.

219. *Finirà la razza sclava,*
la crauata e dut al rest,
ma in Friùl la biela lenga
sarà simpri tal so puest. [1])

220. Jài amadis li fantatis
par dut quant lì che soi stat,
ma nissuna l' ài amada,
come te, cun fedeltàt.

221. Jài viudùt la me morosa
in tal ciamp spandi ledàn;
l'ài tratada di cregnosa,
no ài orùt dagi la man.

222. Jàn finìt di tirà seda,
jàn sieràt al filatoi,
finissinla ancia noaltris,
finissìn di stà bessoi.

223. Jà sunàt l'*Ave Maria,*
jà sunàt l' ora di gnot,
clamait dentri uestra fia,
prin che impegni 'l ciamesòt.

224. Jè ben biela la furtuna,
ben ze a mi mi tociarès,
di sposàmi cul chel zovin,
blanc e ros e simpri fresc.

---

[1]) Raccolta a Gorizia nell' antiguerra.

225. Jè la gnot simpri pi scura,
l'è un silenzio sepolcràl,
l'è 'l me zovin ta verdura
ca mi spieta cuet auàl!

226. Jè lontàn la lontananza,
l'è lontàn al morosà;
ma doi curs quan che si amin,
no si podin bandonà.

227. Jenfra 'l mar e la marina
son tre barcis di bon len,
son tre zovins, un par barcia,
chel tal miez a l'è 'l me ben.

228. Jenfra un nul e una nulazza,
al me ben al sta platàt;
mai nissùn no l'à savuda,
fur che me, la veretàt.

229. Jè rivada una barciazza
di vigei (fantàz) senza spadà;
clamarìn al *mestri Luca* [1])
e duc' quanc' ju spadarà.

230. Jè saltada fur la buera
e chist fret inglazza dut,
dai, viarzemit che' puartuta
che mi s'cialdi dongia 'l fuc.

---

[1]) Vecchio norcino di Farra, morto nell' anteguerra.

231. Jè saltada fur la buera
e chist fret supera dut,
ze di fur jè la glazzera,
culì drenti stin binùt.

232. Jevait sù madona ustera,
impiait 'na lus di fuc,
vait a traimi una buzzuta,
doi di pan e tre di brut.

233. I fantàz di chista vila
jàn braura di sei biei,
co si spelin ciaf e barba
par che sedin tanc' agnei. [1])

234. I fantàz di chista vila
a son pizzui (e) tracagnòz,
àn li dàlminis par scarpis
e 'l mistir dai sclapazòcs.

235. I fantàz di chista vila
jàn braura di sei biei;
lor si lechin, si sfreolin
dos tre oris cui ufiei. [2])

---

[1]) Tesaur N. 1264, variante.
[2]) Variante: Fin misdì intòr dai spiei.

236. I fantàz di chista vila
son batecui e pandoi,
sul gilè jàn la ciadena
par fà fenta che àn l'orloi.

237. I fantàz di chista vila
son vidrìz e plens di fan,
jàn mangiàt i cops da glesia
e li orelis al plevàn.

238. I fantàz di chista vila
van a spas intòr cul mus,[1])
a ti van fin a Guriza
tant che fasin ridi duc'.

239. I fantàz di chista vila
van disìnt ca son tant biei;
ma no jàn tal *non dal pari*[2])
nancia un fregul di zarviei.

240. I fantàz uelin vé dota,
e par dota nô gi din:
una lenga ben uzzata,
scapelòz e qualchi puìn.

---

[1]) Variante: a tir dai mus.
[2]) Significa il posto dove si mette la destra quando, facendosi il segno della croce, si pronunciano le parole «in nome del padre», quindi: la testa.

241. In che' dì c'ài di sposàmi
clamarai duc' quanc' i siors,
ma nissùn mi mena via
senza dodis sunedòrs.[1])

242. In chist mont no l'è plui feda,
nancia 'l sang no l'è sinzèr;
chel che disin di matina
a la sera no l'è (plui) ver.

243. Indomènia di matina
a la messa parochiàl,
prearài pa me bambina
che si uardi (conservi) di ogni mal.

244. Indomènia a jè gran fiesta,
a l'è 'l dì da purzissiòn,
i fantàz discrein la muda (viesta)
li fantatis al cordòn.[2])

245. In montagna al ul menàmi
chel strupiàt di un montagnàr,
jo gi ài diti che no ài voia
d'inglazzàmi chist unviàr.

---

[1]) Tesaur N. 1466 variante.
[2]) Cordòn = catena d'oro che le ragazze mettono al collo.

246. In ta fàbrica di seda
a son doi di Zividàt,
and'è 'l doi ancia di Palma
ma 'l me ben no l'è rivàt.

247. In tal miez da nestra vila
a l'è 'l *tej dal vizinàt;*[1])
in tal miez di ciasa nestra
foi l'amòr cul me fantàt.

248. In tal miez da la marina
son tre barcis a pes'cià,
son tre zovins, un par barcia,
(e) chel tal miez jo uei sposà.

249. In tal ort da me bambina
zorna e cianta un rusugnùl,
e di sera e di matina
je lu scolta dal pujùl.

250. In te indea ài simpri vuda
quan che 'o eri pizzinìn.
tu pos cròdilu, bambina,
ze cumò si bandonìn.

---

[1]) Il tiglio sotto il quale si radunavano i membri della vicinia, vale a dire i capi-famiglia del paese per trattare gli affari di pubblico interesse. A Farra il tiglio esisteva fino a pochi anni prima della guerra.

251. In te indea ài simpri vuda
d'in che' volta ca tu sas,
che 'l plevàn in ta dutrina
ni a molàt un doi patàs!

252. In ze dì soju nassuda,
Sant Antoni benedèt?
no podé ciatàmi un zovin
che mi parti un po' di afiet.

253. In zenàr vin di menàlis
al marciàt di san Bastiàn;[1])
ze nissùn orarà velis,
tornarìn un altri an.

254. Jo cà via e vo là via,
sin po' massa di lontàn,
fàissi in cà un poc p'in dongia,
no vi foi nissùn malàn.[2])

255. Jo chel zovin no lu cioli,
a l'è simpri sporc (e) cragnòs;
che lu volti prin so mari
e di dret lu fei ledròs!

---

[1]) 20 gennaio: Gran mercato a Gradisca
[2]) Variante: *Che vi ciapi par 'na man.*

256. Jo cun vo no uei discori,
jo cun vo no uei tratà;
cussì prest no m'inemori
cun t'un diambar d'impicià.

257. Jo dal zil ti prei furtuna
tant in chist che al altri mont,
che tu ciatis un biel zovin
grazïòs come un colòmp. [1])

258. Jo no mangi mai 'na nola
senza fà la part cun te;
Diu ti dei di no vé prola
ze no tu às di ciolmi me.

259. Jo no passi 'l puint da roja,
no voi plui tal filatoi;
foi di mancul di sposàmi [2])
ze ài di ciola cui pedoi.

260. Jo no sai nè lêi nè scrivi,
e tant mancul po' studià;
jo no soi par ciasa uestra
jo no soi par maridà.

---

[1]) Variante: Grazïòs e net e mont.
[1]) Variante: Di sposàmi a no 'nd' ài voia.

261. Jo no sai ze dì e ze fàti,
medeàti jo no pues;
ze ti doi 'na midisina
sta par ziarta: al mal ti cres.

262. Jo no sai ze uei amàlu
o ze uei lassàlu lì;
ma pitòst che bandonàlu,
mi contenti di murì.

263. Jo no sai zimùt che cianta
che' poreta (di) zoventùt;
bevin simpri nome aga
come i croz in tal palùt.

264. Jo no soi Maria Luigia,
nancia lui Napoleòn;
ma in che' dì denànt dai predi
sul ortàr pararìn bon.

265. Jo soi cà tal miez da strada
plen di fret, dut inglazzàt;
viarz la puarta, Imacolada,
che jo in te soi 'nemoràt.

266. Jo soi stada a confessàmi
là di un predi confessòr,
lui mi a dit che def uardàmi
quan che soi a fà l' amòr.

267. Jo soi stat par ciasa uestra,
ma soi stat zovin prudènt;
ze vi ài fat qualchi mancianza
a vi prei compatimènt.[1])

268. Jo uei vendi la bareta (la velada)
jo uei vendi ancia 'l ciapiel,
uei sposà una contadina
e menàla in ciarugèl.

269. Jo voi muìnia e tu va frari,
ducidoi ta chel covènt;
ducidoi in t'una cassa,
ducidoi t'un mulimènt.

270. Isa chist al troi da braida
lì che lavi a fà l'amòr?
mi partava la ciadrea
che' bambina dal Signòr.[2])

271. Isal chist un (al) mut di vivi:
bandonàmi ogni doi mes!?
Jo pi tost che di sposàti
stoi cussì ca l'è l'instès!

---

[1]) *Osterman* pag. 112 (1) variante.
[2]) Tesaur N. 1514 variante.

272. Jù pa roja jè la fumata,
tor dal poz a l'è 'l curdòn,
e sentàt l'è Pepi Gioro
cui ciavei a sbrendolòn. [1])

273. Jù pa vila siet par puarta,
su pa plazza in purzissiòn;
su la puarta da me fruta
ài di jessi sol paròn!

274. La canucia intorzeada
e la pipa di tabàc,
no sta ciolu, fantazzuta,
ca ti puzza fin tal tac.

275. La ciamesa ingasïada,
al ciapiel tiràt sui voi;
al jà gola di sposàsi
e gi clopin i zenòi.

276. L'ài finida la s'cialuta,
ma l'ài fata di.... ciastròn (minciòn),
a l'ài fata massa curta,
no mi riva sul barcòn.

---

[1]) Pepi Gioro di Farra, morto circa 40 anni fa, aveva una bella zazzera di capelli.

277. L'ài viudùt a la lontana
che spacava al fozzolèt,
no savevi plui ze dìgi:
— mandi, mandi, benedèt!

278. La ligrìa jè dai zovins,
chei che jàn al cur contènt;
a val plui na dì di gioldi
che mangià pan di formènt.

279. La ligrìa è simpri stada,
gi à plasuti ancia al Signòr;
ze si sta sul so decoro
no si piart fregul l'anòr. [1])

280. La lizenza l'ai vinduda
par un quatri zinc flurins;
no podìn plui maridàsi,
jàn savùt che sin cusìns.

281. La me fruta a jè pociuta,
minuduta, — ognùn lu dis —;
no m'impuarta propi nuja,
jo ài vonda in fin che vif!

---

[1]) Variante: No l'è fregul disonòr; vedi Tesaur N. 2240 variante.

282. La me fruta jè una perla,
l'è un tesaur di gran valòr;
no la lassi che si sposi
ze no jà di cioli un sior.

283. La me Nina à dos sachetis,
'na par banda dal grumàl;
di una banda a ten la pena,
di che' altra 'l calamàr.

284. La me vita è strapazzada,
duta quanta in tal lavòr;
ze in chist mont no ciapi 'l premit,
mi lu spieti dal Signòr!

285. La partenza è dolorosa
su la riva di Tulmiez,
saludà la me morosa
e no viódila un biel piez!

286. La passion a jè tan granda,
che spiegàla no la pues;
ma ze 'l fos culì 'l me moro,
jo cun lui la spiegarès.

287. La polenta mi ruspïa,
'l pan di sorg a mi fas mal;
Ah, podé ciatàmi un zovin
e sposàlu in carnevàl!

288. Lassù in zil son tanti stelis,
in tal aga a l'è 'l maròc;
tanti bruti' fantazzatis,
podarèssinun dà un sclop!

289. Lassù in zil a son li stelis,
in tal mar a son i pes;
(a) fevelà cu li plui bielis,
dut al dì mi fermarès!

290. Lassù in zil son tre colonis,
in tal mar son tre pitòrs;
piturait la uestra musa,
jo par me ciati di miors!

291. L'è ben ora di finìla,
e sposàsi a sa' Martìn;
ze ni mancia al jet di pluma,
durmarìn sul mussulìn.

292. L'è ben nobil chel me moro,
quan che met al so ciapiel;
che lu volti e che lu zìri,
ma lui resta simpri chel (biel)!

293. L'è chel arbul ca 'l ingiana:
a sflurìs d'ogni stagion,
e pradùs 'na ziarta poma
che ta bocia no sa (di) bon.[1])

[1]) Tesaur N. 2315 variante.

294. Legramenti no l'è chenti,
ma si spera che sarà;
vegnarà di cualchi banda
ze al Signòr gi plasarà.[1])

295. L'è passàt par culì un zovin,
no 'l jà dit di saludà;
ze no 'l jà di plui creanza
che la vadi ad imparà![2])

296. L'è rivàt al uzza-fuarfis,
jà di uzzàmi ancia li mes;
ài di fami 'l me coredo
che mi sposi par tre mes.[3])

297. L'è rivàt in vila un frari
che pa blava al cor atòr;
jo uei dìgi che me mari
no mi lassa fà l'amòr.

298. L'è tant biela e l'è tant buna,
jè la gloria dal paìs,
mi samea una regina
che ven fur dal paradìs.

---

[1]) Tesaur N. 2313 variante.
[2]) Tesaur N. 2326 e 2327 variante.
[3]) Uzza-fuarfis = gua-fuarfis; uzzàmi = guàmi.

299. L'è un gran grop al matrimoni,
e par dut si sint a dì,
che nissùn no lu dislea (disgropa)
fin a l'ora di murì.

300. L'è za un piez che ti uselavi
par ciapàti (pïàti) sul vergòn,
finalmentri ti ài leada
cun tun grop di Salomòn.

301. Li fantatis di che' vila [1])
jàn la mufa là dal cul;
si la gratin di matina
quan che cianta 'l rusugnùl.

302. Lui mi à dit di stà fedela
ta promessa che gi ài fat;
lui mi à dit che 'l'ul sposàmi
quan che torna di soldàt.

303. Luzïuta paliduta
di un colòr simpri vo ses;
vesu rot al fil da schena
o li zìdulis dai ues?

---

[1]) Invece di dire: *di che' vila* si possono usare, ed anche si usano, le parole: fararesis, morareris, gardis'cianis, sdrossenaris, grotarulis ecc.

304. Ma, cialailat quan che bala,
ze ca mena 'l pidulìn!
par ca vei tre mil di dota
e no jà nancia un flurìn![1])

305. Ma, ciolèt un stil, tiraimit,
trapassaimit cur e pet,
no podé vé contentezzis
di chel moro benedèt!

306. Ma jo sai che ben no cianti,
ma jo foi par imparà,
al me frut l'è lat a scuela,
quan che ven m'insegnarà.

307. Margarita, pocia vita,
traditora dal me cur,
ti ai mandàt a cuei salata,
(tu) ses fermada a fà l'amòr!

308. Mari me, mari, maruta,
jài un gran dolòr di cur,
a mi àn dit ca soi tant bruta
(e) cussì resti in fin che 'o mur!

---

[1]) Vedi Tesaur N. 1 e *Forum Julii* (Gorizia) I, 240 variante; il secondo e il terzo verso suonano anche: ze che i sgurla al cutulìn — par che vei cui sa ze dota....

309. Mariutina di una volta,
beàt chel che la vedès!
ze starès un poc pi 'n dongia
a ciatàla jò larès!

310. Mariutina di 'n che' volta,
tenstu simpri chel pensà?
dimi franc ze tu tu mi amis,
no stà fàmi mateà (tant penà)!

311. Mariutina, ses ben biela,
ma no ses la flor dal mont,
and' èl altris di plui bielis,
nancia degnis di confrònt.[1])

312. Mariuzuta, Mariutina,
no sta cioli chel fantàt;
jà la musa di gialina
e mostacis coma 'l giat!

313. Ma tas là, bocia di scarpa,
no tu sas nancia ciantà,
a l'è 'l mus in ta me stala
che pi biel al sa rontà (sberlà)!

---

[1]) Tesaur N. 2542 variante.

314. Mata tu e plui to mari,
mateà daùr di me!
quan che 'l fuc a brusa l'aga
ancia jo ti sposi te![1])

315. Me madona contentona,
me missèr cussì culà,
viodarìn cu la cugnada
ze d'acordo si larà.

316. Me madona, madonata,
je mi à mandàt a dì,
che pluitost di vémi a ciasa
mandarà soldàt so fi.[2])

317. Me madona mi tontona,
jo la lassi tontonà;
o ca cridi o ca sbrunduli,
cun so fi jo ài ze fà.

318. Me marìt a l'è ben pizzul,
ma lo stes jo l'ài ciolèt,
gi ài mituti la ciavezza
par no piàrdilu in tal jet.

---

[1]) Tesaur N. 2551 variante.
[2]) Tesaur N. 2561 variante; l'ultimo verso può suonare così: *Si contenta di murì.*

319. Mi ven mal a spietà fiesta
co l'è via al me morós;
ma domènia c'al ven ciasa,
fur di una an' brami dos.

320. Moro, moro, simpri moro,
tu ses moro di resòn,
benedeta che' zornada
ca vin fat l'imprumission!

221. Nancia 'l pes a no pol vivi
fur dal aga un sol momènt;
ancia jo senza morosa
a voi fur di sentimènt.

322. 'Na violuta paliduta,
ciolta sù dal vas cumò,
uei donàila a di chel zovin,
che una di sarà dut miò.[1])

323. No la vèssiu mai viududa
cun chei voi lusìnz e biei,
no la vèssiu cugnussuda,
ché par me sarès stat miei.[2])

---

[1]) È villotta d'importazione perchè a Farra si dice *me* e non *miò*.

[2]) Idem vale per questa; a Farra si dice *mior* e non *miei*.

324. No l'è stada mai la ploia
che 'l bon timp no sei tornàt;
al to cur di mala voia,
al me cur impassionàt.

325. No l'è stada mai la ploia
che 'l bon timp no 'l sei tornàt,
nancia un cur di mala voia
che no 'l sedi consolàt.

326. No lu sastu, bambinuta,
che l'amòr a l'è un tiràn?
gi à fat piardi ancia l'udizi
a sior Toni Castelàn.[1])

327. No lu sastu tu, colomba,
che 'l colòmp a no l'è to?
l'è nudrìt su la marina
fin a l'ora di cumò.[2])

328. No mi buti jù pal aga,
no mi buti jù dal tet,
vegnarà ben che' zornada,
che ài di cioli çhel benedèt.[3])

---

[1]) Villotta udita a Farra, allorquando il signor Antonio Castellan († 20 dicembre 1925), rimasto vedovo e senza prole, dopo il consueto anno di lutto (verso il 1909), andava in cerca di una nuova sposa.

[2]) Tesaur N. 2634 variante.

[3]) Tesaur N. 2638 variante.

329. No mi buti jù pa roja
no m'impici sul figàr;
ze no ciati a chenti (a Fara) un zovin,
sposarai un di Moràr.

330. No m'impuarta nè da spada
(o) dal fusìl c'ài di partà,
mi displàs da me morosa
che par fuarza ài di lassà.

331. Non s'in'ciata una plui diaula
ze si va pi 'n alt dal zil;
ze jo i disi una peraula,
je mi torna plui di mil.

332. No soi rosa di conserva,
nancia flor di mantignì,
a ti ài dit milanta voltis:
«ca di me no sta vignì».

333. No sta ciolu, no sta ciolu,
a mi disin pal paìs,
a la mola in ta barghessis,
e tal jet al fas «bibìs».

334. No sta ciolu, no sta ciolu,
a mi disin pal paìs;
ca ciacarin ze che uelin,
nô lo stes sarìn nuvìz.

335. No ti ài fregul damondada,
nancia fata damondà;
tu si às sola sparfiruda
che tu ses di maridà.

336. No uei cioli che' fantata
che me mari a mi à dit,
a jè estrosa, a jè muzina
e un moròs jà za tradìt.

337. No uei vivi plui in pena,
uei finì cun chist dolòr;
disleaimit da ciadena
che leàt mi ten l'amòr!

338. No vi prei nè bez nè roba,
vi damondi un sol regàl:
vi damondi uestra fia
par sposàla in carnevàl.

339. O durmisu o veglaisu,
o ze faisu sun chel jet?
a studiais la baronada
di chel zovin benedèt?![1])

340. O fantatis, fantazzinis,
tignìt cont dal uestri onòr,
a la Vèrgina avodailut
quan che ses a fà l'amòr.

---

[1]) Tesaur N. 2709 e 2710 varianti.

341. O Mariuta, ses ben biela,
che di plui no si pol dì;
pai me voi vo ses 'na stela
e par vo jo uei murì.

342. — O morosa da me vita,
ze di biel a mi ustu dì?
— A uei diti che ti ami,
(e) che par te jo uei murì!

343. — O morosa, morosuta,
ze di gnof mi àstu partàt?
— 'Na rosuta di che fres'cis
cun odòrs in quantitàt!

344. — O morosa, da me vita,
parzè (mi) tègnistu musòn?
— A mi àn dit che stedi atenta
ze tu mi amis par da bon.

345. — O morosa, morosuta,
cui ti à dat chel biel anèl?
— Mi lu à dat la me maruta,
je no veva altri che chel!

346. Orìn bevi una buzzuta
di chel vin ca l'è tant bon,
di chel vin da l'Ongiaria,[1])
vendemàt su la stagion.

---

[1]) Anche: *da Furlania.*

347. O rizzota, rizzutina,
tu si às fata rizzotà,
tu si às fata d'ogni moda
par podéti maridà.

348. O stelutis benedetis,
butait jù basìns di amòr,
su la front a di chel zovin
che no 'l sedi un traditòr.

349. O vo luna, o vo soreli,
ze savessis fevelà!
un salùt a la morosa
jo di cur orès mandà!

350. O ze biel lusòr di luna
che 'l Signòr a ni à mandàt;
o ze biel scontrà[1]) fantatis,
(di) ches che son in libertàt![2])

351. O ze biel lusòr di luna,
o ze nobil firmamènt;
jo vi adori, o mio Dio
jo vi adori ogni momènt![3])

---

[1]) Anche: *bussà*.
[2]) Tesaur N. 2784 e 2788 varianti.
[3]) Questi due ultimi versi non sono che l'imitazione di un canto ecclesiastico italiano che si usa a cantare in questi paesi all'apertura del tabernacolo nell'esposizione del Ss. Sacramento.

352. O ze biel mazzèt di rosis,
ogni rama jà 'l so flor;
o ze biela creatura,
temorada dal Signòr.[1])

353. O ze biel mazzèt di rosis,
lì ca 'l entra il verdulìn,
sul ciapiel di chel biel zovin
resta fresc fin sa' Martìn.[2])

354. O ze biel mazzèt di rosis
li ca 'l entra il verdulìn;
uei donàilu a di chel zovin
che à di ciolmi a sa' Martìn.[3])

355. O ze isal (o) ze no isal
che jo sinti un gran dolòr!
a uei rompi che' ciadena,
ca mi ten leàt l'amòr!

356. O ze vila isa mai chista,
o ze vila isa che cà?
ze si passa par na strada
son duc' pronz a curiosà!

---

[1]) Tesaur N. 2796 variante.
[2]) Tesaur N. 2794 variante.
[3]) Tesaur N. 2794 variante.

457. Oh, ze vita strussiada
ca jè che' dai contadìns,
ze lor mangin 'na bociada,
si la mertin, pors mischìns!

358. Pal stradòn jè la fumata,
tor dal poz a l'è 'l cordòn,
e sentàt l'è Pepi Gioro
cui ciavei a pendolòn.[1])

359. Pal stradòn jè la fumata,
tor al poz a l'è 'l cordòn;
piturà che bocia biela
dut al an no soi stat bon.[2])

360. Pal barcòn, pa barconela
formarìn la parintàt;
jo cun te, bambina biela,
sot la pleta distiràt!

361. Perdonaimit, compatimit,
ze a ciantà no jài savùt;
tornarai domàn di sera
ciantarai a uestri mut.

---

[1]) Pepi Gioro dalla bella zazzera, di Farra.
[2]) Tesaur N. 3615 variante.

362. Ploia, ploia e simpri ploia,
mai 'na dì di biel sarèn!
sola, sola e simpri sola,
al me zovin mai no ven![1])

363. Ploia, ploia e simpri ploia,
simpri un timp cussì innulàt;
al me cur di mala voia
come auè no l'è mai stat!

364. Prima *adiu* e dopo *mandi*
e *ariviòdisi* il me ben!
e dut chel che us racomandi
l'è di amàmi e orémi ben!

365. Prima ciolsi e po' lassasi
a l'è un zuc che no mi plas;
dimi clar che no tu mi amis
za che a mi no mi displàs.

366. Prin la muart, dopo l'udizi,
dis al predi sul ortàr,
cussì ancia in tun caprizi
dopo 'l dolz a ven l'amàr!

---

[1]) Tesaur N. 3121 variante.

367. Quan che jeri pizzinina
mi partavin in tal braz;
ma cumò che soi grandata
voi in zercia di fantàz.[1])

368. Quan che jeri zuvinuta
favi cori i miei fantàz,
e cumò che soi viciuta
di sposàmi no l'è cas.

369. Quan che jess la biela stela
son tre oris denant dì;
jè dismota la me biela,
ma si torna a indurmidì.

370. Quan che lavi a ciatàla
la zirivi da par dut;
la ciatavi ingrizignida
su'n tun zoc da ciaf dal fuc.

371. Quan che lavi par ciatàla,
no mi oreva fevelà,
jo gi ài dati un puin pa barba
che l'ai fata barbotà.

---

[1]) Tesaur N. 2097 variante.

372. Quan che lavi par ciatàla
no mi oreva fevelà;
gi disei: bambina biela?
parzè mi ustu abandonà? [1])

373. Quan che lavi a ciatàla
si smariva di colòr,
un colòr come la siala
quan che buta jù la flor.

374. Quan che lavi a scuela a Udin
mi vignivis a ciatà,
e cumò passàis par dongia
senza nancia saludà.

375. Quan che lavi su pa Ciargna,
jò no lavi mai di bant,
a ciapavi 'l mus pa coda
strassinant-lu indenànt. [2])

376. Quan che lavi su pa Ciargna
a no lavi mai di bant,
cu li nolis ta sacheta
lavi su simpri crustànt. [3])

---

[1]) Tesaur N. 2113 variante.
[2]) Tesaur N. 2124 variante.
[3]) Tesaur N. 2121 variante.

377. Quan che lavi su pa glesia
jo metevi i pis in cros:
cun tun voli cialà 'l predi
cun chel altri 'l me morós.[1])

378. Quan che lavi su pa glesia
ciaminavi a planc a planc
par cialà la me morosa
ze jà un abit ros o blanc.

379. Quan che lavi su pa glesia
mi cialavi simpri atòr,
par olmà la me morosa
o ze prea o ze discòr.

380. Quan che lavi su pa vila
a no lavi mai di bant;
strassinavi 'l mus pa coda
(e) lu zucavi indenànt.

381. Quan che lavi su pa vila
cun chel nobil fozolèt,
jo pensavi a di chel zovin
che par me jà tant afiet.

---

[1]) Tesaur 2132 e *Forum Julii* I.

382. Quan che lavi su pa vila
mi sintivi un no sai ze:
«Teste David cun Sibila»
che la fruta sarà me![1])

383. Quan che torna la zisila,
e co cianta 'l rusugnùl,
sposarai la me morosa,
la plui biela dal Friùl.

384. Quan che vevi di là via
i fantàz son vignùz fur;
duc' i ragios dal soreli
no mi stan tant in tal cur.

385. — Quant, mai sestu di partenza?
Forsi auè, forsi domàn?
Cuan che tu tu laràs via
ancia i clas ti vajaràn.

386. Quatri mil a ciataressin,
ma l'è un altri poc ze dì:
la giacheta duta rota
li barghessis di cusì!

---

[1]) Vedi *Osterman* 177 (variante); questo è un verso del *Dies irae, dies illa* sequenza della messa per i defunti.

387. Rassegnaissit, fantazzinis,
duc' i zovins van soldàz;
vait tal bosc a fà fassinis
e strenzèsilis tal braz!

388. Saludà uei pari e mari,
saludà la parintàt;
uei là via cu l'armada
chè 'l me ben l'è lat soldàt. [1])

389. Saludait al me biel zovin,
saludailut tant par me,
e diseigit che lu ami
e che jo soi simpri che'!

390. Sant Antoni, sant Antoni,
vo che ses me protetòr,
conseait che' benedeta
che cun me fedi l'amòr.

391. Sant Antoni, sant Antoni,
vo che ses me protetòr,
vo uardaimit dal demoni
quan che soi a fà l'amòr.

---

[1]) Variante: *Lì ca l'è 'l me ben soldàt.*

392. — Sestu sola, Nina biela,
sestu sola a fà l'amòr?
— Ah, no no, che no soi sola,
l'è 'l paròn cul sarvitòr. [1])

393. Si cognòs al vin ta tazza
ze l'è pur o temperàt;
si cognòs un on in fazza
ze l'è san opùr malàt.

394. *Si* e *no* l'è un biel discori,
dì di *si* l'è un biel ze dì!
sul ortàr di sant Antoni
vin di là a dì di *si*. [2])

395. Simpri biela la gialina
fin che jà la pluma intòr,
fin che 'l gial no la ruina
e gi ciol ogni vivòr. [3])

396, Simpri in musa tu mi butis [4])
che cun te no foi l'amòr,
duc' ti tegnin par un stupit,
jo di zent a scielzi 'l mior.

---

[1]) Tesaur N. 3373 variante.
[2]) Variante: *Vin di là prin di murì.*
[3]) Tesaur N. 3437 e 3439 varianti.
[4]) Variante: *Simpri a mi tu mi raputis.*

397. Simpri Toni tal me stomit,
simpri Meni tal me cur,
ma ze Toni mi bandona
sta par ziarta che jo mur. [1])

398. Simpri torna a damondàmi
ze la meni a balà;
uei mandàla a fassi foti (frizi)
ze mi torna a damondà.

399. Si recuàrdistu, ninina,
co si vin imprumitùt?
su la puarta da cusina
vin mangiàt al colazzùt.

400. Si recuàrdistu, ninina,
quan che jerin sul rivàl?
si ciapavin, si bussavin
senza fassi nissùn mal. [2])

401. Si recuàrdistu, ninina,
d'in che' dì dal zuramènt?
vin zuràt insòmp da braida,
t'una plagna di formènt. [3])

---

[1]) Tesaur 3448 variante.
[2]) Tesaur N. 3703 variante.
[3]) Tesaur N. 3689 variante.

402. Si recuàrdistu, ninina,
quan che jerin scuelarùz,
za in che' volta si mandavin
letarutis cui salùz.

403. Si vizina l'ora tarda,
si vizina un gran travai;
ze di duc' soi bandonada,
dal me ben no crodi mai.

404. Soi culì sun chista puarta,
al parzè ti lu dirai;
cà la man a mi, ninina,
e daspò ti contarai.

405. Soi culì sun chista strada,
in figura di soldàt,
ài di bati a fil di spada
par te, Nina, in fin che ài flat.[1])

406. Soi vignùt, culì stasera,
par savé l'impinïòn,
ze mi dais una rispuesta
o pa puarta o pal barcòn.

---

[1]) Tesaur N. 3477 variante.

407. Son zinquanta setemanis
e alc di plui in dut al an;
son zinquanta e plui vedranis
di sposàlis a Mariàn.[1])

408. Son li stelis che inluminin[2])
e la luna a fas splendòr;
no sta cròdigi, bambina,
che chel lì l'è un traditòr.

409. Son tre dìs che jo no mangi,
no mi va nuia pal cuel;
l'è lat via al me biel zovin,
jo no sai ze fos par chel!

410. Son tre dìs che no lu viodi
e mi parin tre mil ain;
a feveli cun zinquanta
ma par me no l'è un compàin.

411. Son tre dìs par setemana
distinàz par fà l'amòr:
a l'è 'l lunis, jè la joiba,
ma di sàbida l'è mior.[3])

---

[1]) Variante: *Di sposà chist altri an.*
[2]) Variante: *Jè una stela che inlumina.*
[3]) Tesaur N. 3532 variante.

412. Sot al zil a son li stelis,
sota i cops a l'è un biel jet,
sot da pleta a l'è 'l me moro,
chel ninìn, chel benedèt![1])

413. Sot chel arbul in ombrena
tu parevis cussì bon,
jo ti davi li rosutis
par che intòr tu nasis bon!

414. Sù e jù par chista vila
jo no podi ciatà puest;
su la puarta di che' fruta,
no soi fregul un forèst.

415. Sù, jevait, jevait, ninina,
ca l'è ora di jevà;
cu la *stela matutina*
vait tal ciamp a lavorà.

416. Su la riva di che' roia
l'è un goroful indoràt,
cui che sposa che' bambina,
l'è filìz e furtunàt.

417. Su la Bruma jài 'na biela,
a Gardis'cia jài 'na mior,
ma la tiarza a l'è di Fara,
jo cun che' uei fà l'amòr.

---

[1]) Tesaur N. 3544 variante.

418. Sul barcòn in sintinela
par vedélu a saltà fur;
uei atindi al me caprizi,
lì che va, uei làì daùr.

419. Su li puartis di Gardis'cia
l'era un zovin dal Signòr,
ma cumò l'è partìt via
par sarvì l'imperatòr.

420. Su pa li altis son boschetis,
jù pa bassa a l'è 'l palùt,
su pa l'alta li fantatis (pulzetis)
son la flor da zoventùt.

421. Su pai poi va la zimada,
su pai arbui van li viz;
ze no muri, dona mari,
chist autùn sarai nuvìz.

422. Su pai roncs a son li vignis,
tor l'Usìnz a son i praz,
pa fantàtis fararesis
duc' i siors doventin maz.

423. Su po', aminsi a musa a musa,
ca no savarà nissùn,
e pa strada saludinsi
par fài ràbia a qualchidùn.[1])

[1]) Variante: *A dispiet di qualchidùn.*

424. Su preait al *Misarere*[1])
e 'l *Prefundi*[2]) ze (lu) savès,
par chei zovins muarz in uere
che mai plui no ju viodès.

425. Tal me cur a l'è una spina
che nissùn la pol giavà;
oh, ze fos culì 'l me moro
par podémi consolà![3])

426. Tanta aga in ta marina,
tanta int sul bastimènt;
par chel zovin che va via,
Diu, ze pena e ze tormènt!

427. Tant amàsi, tant bramàsi,
tant orési ben di cur;
e daspò nancia cialàsi,
o (che) si sclopa o che si mur!

428. Tant amàsi, tant bramàsi,
tant zirìsi in ogni luc;
e cumò dové lassàsi,
Dïu me, Dïu, ze zuc!

---

[1]) Variante: *Rezitait.*
[2]) Il *De profundis.*
[3]) Tesaur N. 3627 variante.

429. Tanti làgrimis butadis
sot al puartin lì di fur;
uei stà salt tal me caprizi,
lì che va, uei lài daùr!

430. Tanti làgrimis butadis
sun che' piera di mulìn;
par cui mai li àju butadis?
par chel zovin birichìn!

431. Tanti làgrimis butadis
ta chel nobil fozzolèt,
ma par cui li àju butadis?
par chel zovin benedèt.

432. Tarisina, trai di bevi,
trai di bevi in tal bocàl,
trai di bevi di chel neri,
ché chel blanc a mi fas mal.[1])

433. Ti saludi, voi cun Dïu,
voi a vora tant lontàn;
tornarai ze prin no muri,
tornarai un altri an.

---

[1]) Tesaur N. 3730 variante.

434. Trai la luna, trai li stelis,
trai la luna tal barcòn,
(che) salti fur che bambinuta
ravoiada in comedòn!

435. Tu crodevis di sposàlu,
bambinuta dal Signòr,
tu dovevis za nasàlu
ca l'è un Iuda traditòr.

436. Tu ses stada a sarvì sioris,
tu ses stada *sofla-fuch;*
cui mai ustu ca ti cioli
ca tu ses parìnt dal cuc!

487. *Tu ses stada camarela,*
tu ses stada leca-plaz;
cui mai ustu che ti cioli
ca tu ses parìnt dai giaz![1])

438. Uè l'è lunis, no si cianta,
jè zornada di pensà,
di pensà ca è stada fiesta
e che prest a tornarà.

---

[1]) Vedi in proposito la variante, riferita da B. CHIURLO, in *Bollettino della Società filologica friulana* I, pag. 49, N. 6.

439. Uè l'è vinars, no si cianta,
jè zornada di preà,
di preà che Mari santa [1])
che nus vigni a consolà. [2])

440. Uè l'è vinars, no si cianta,
jè zornada di preà;
ma domàn l'è sabidina,
a l'è 'l dì di morosà.

441. Uè l'è vinars, no si cianta,
jè zornada di preà;
sior plevàn, ca 'l compatissi:
tros fantàz di maridà!

442. Uei ciantà, uei stà alegri
fin che soi ta zoventùt,
uei ciantà savòr salmastri
come i croz in tal palùt!

443. Uei ciantà, uei vivi alegri
fin che podi là indenànt,
vegnarà ben che' zornada
ca mi passarà dut quant!

---

[1]) Variante: *Di preâ l'Adolorada.*
[2]) Variante: *Che par no jà orùt penà.*

444. Uei murì d'una muart dolza
par tornà a risussità,
par tornà 'ciamò 'na volta
cul me ben a morosà. [1])

445. Uei vistìti a la todes'cia
(e) tu varàs di paré bon;
uei menàti cu l'armada,
(tu) mi daràs consolazion

446. Una dì biel lant a messa,
l'ài viududa sul pujùl,
a ciantava cianzonetis
cun che' vos di rusugnùl!

447. Una dì biel lant in plazza,
ài sintùt a sberlazzà:
A tre solz a la dozena
li fantatis di sposà! [2])

448. Una fuea di salata,
una giamba di ladrìc;
a la Nina ca jè in taula
jo gi auguri un bon pitìc!

---

[1]) Tesaur N. 3858 variante.
[2]) L'ultimo verso, in bocca alle ragazze, varia così: I fantaz di maridà.

449. Una rama di goroful,
cu la man la rivarès;
dut al sang da li me venis
jo par te lu spandarès!

450. Una volta scarpi' gnovis
e vistiaris di vilùt;
e cumò zavati' rotis
cun sis fruz da ciaf dal fuc.

451. Una volta tant amàsi
e cumò mai fevelà;
al me cur mi lu diseva
che si vin di bandonà!

452. Una volta tant bussàsi,
tant ciapasi a braz-a-cuel,
e cumò nome pestàsi
cun t'un toc di raganèl!

453. Un curùt di canilina
no si 'n' ciata in chist paìs;
in tal sen di che' bambina
l'è un curùt cu li ladrìs!

454. Un grumàl senza li galis
si pol dì che no par bon;
un fantàt senza fantata
si pol dì ca l'è un ciastròn.

455. Un pidìn sun che' ciadrea,
un pidìn sun chel biel jet;
ze nissùn no 'l ul sposàti,
sarai jo chel benedèt.

456. Un pidùt sun che' ciadrea,
un saltùt sun chel biel jet,
postu crodi, bambinuta,
ze par te no parti afiet!

457. Un pidùt sun che' ciadrea,
un saltùt sun chel biel jet,
ze nissùn no mi quaieta,
jò cun te starès quaièt.

458. Una volta tu eris biela,
blancia e rossa come un flor,
e cumò tu ses smarida
pai fastidis da l' amòr.

459. Una volta vevi un piarsul
e cumò jài un milùz;
una volta vevi un zovin
e cumò nancia 'l sanglùz! [1])

---

[1]) *Sanglùz* = singhiozzo; nei nostri paesi, quando uno ha il singhiozzo, si usa a domandargli: *cui ti aia in li-ment?* (chi ti ha in mente? chi pensa a te?). Questa villotta vuol dire: una volta io avevo un giovine per amoroso, oggi invece io non ne ho nemmeno il singhiozzo, cioè non ne ho nemmeno un ricordo.

460. Ursù via, imprumitinsi
ché in chist mont no vin di stà;
cà la man e imprumitinsi
e no stinsi a bandonà!

461. Vait a messa, vait a gespui,
(e) no stà in plazza a fà l'amòr,
jè la glesia consacrada,
jè la ciasa dal Signòr.

462. Vait a rosis in montagna,
a gorofui cà di me,
damondait a missàr pari,
che l'è lui paròn di me![1])

463. Vait di lunc, di lunc, chel zovin,
ché di vo no discorìn,
un ciapiel compain dal uestri
lu ciatìn sul mussulìn.

464. Vait di lunc, di lunc, chel zovin,
e no stait a ritardà,
li clapadis àn di cori
(i) baletòns àn di s'ualà![2])

---

[1]) Tesaur N. 4027, variante.
[2]) Questa villotta ci indica le lotte campanilistiche che esistevano fra i paesi quando un giovane andava ad amoreggiare fuori paese.

465. Vait in glèsia, fantazzutis,
e preait al bon Signòr,
che vi dei ogni disgràzia
ma no, no, passion di amòr!

466. Vegnin fur chei di Gurizza,
vegnin jù chei di san Roc;
preparaisìt fantazzinis
a stà su fin miezagnòt!

467. Vegnin jù chei di montagna
tant d'instàt come d'inviàr,
cu la pipa ta sacheta
(e) cu li fueis di cocolàr.

468. Vegnin jù chei di montagna,
vegnin jù vistùz di ros;
preparaisit fantazzutis,
in tal spieli a fà i rizzòz.[1])

469. Vegnin sù chei da la bassa,
vegnin sù ciariàz di sal,
par salà che fantazzatis
che scomenzin (a) là di mal.

[1]) Tesaur N. 4097, variante.

470. Vegnin sù chei da la bassa,
vegnin sù cul ciar di groi,
par s'ciarnì che fantazzatis,
cragnosatis fin sui (ai) voi.[1])

471. Vegnin sù ches da la bassa,
vegnin sù cui abiz ros,
van a vendi saradelis,
van zirìsi al so morós!

472. Vegnin sù chei da la bassa,
vegnin sù a doi a doi,
cu la zeva ta sacheta,
par fà fenta (viodi) che àn l'orloi.

473. Ven jù stela in zil creada,
ven in tiara a iluminà,
ven, lumina chel biel zovin,
che par me simpri sarà!

474. Ves chei voi come dos stelis,
pizzinìns come doi.... us;
ves che' bocia stretulina,
come 'l puartin di.... *Giandùs.*[2])

---

[1]) Variante: *Duti' plenis di pedoi.*
[2]) *Giandus* è un cognome (Candussi).

475. Vesu vo, che' biela fia,
che no (la) dais a di nissùn?
la tignìs insoterada
come 'l ueli in font da lun![1])

476. Vo zuràt mi vevis feda,
avànt Diu e i sanz dal zil,
e cumò mi la ves rota
tant che fos 'na glain di fil!

477. Vo zuràt mi vevis feda,
e di amàmi cun afiet,
cumò inveze, briconata,
mi fasès ogni dispiet!

478. — Ze che sunin li ciampanis.
ze che fasin *din, dan, don;*
— A si sposin li vedranis,
che podèssino dà un ton!

479. — Ze che sunin li ciampanis
ze che fasin *din, don, dan.*
— Sapulissin li vedranis
di Corona e di Marian!

---

[1]) Tesaur N. 4109, variante.

480. Ze di me vessis indea,
vegnaressis cà di fur,
e a mi mi contaressis
la passion dal uestri cur.

481. Ze giacheta strentulina
che gi à fati chel sartòr!
che mi copin, che mi mazzin
jo cun lui uei fà l'amòr.

482. Ze jo fos (un) uzèl da l'aria,
veramenti un gardilìn.
s'ualarès sun che' casarma,
lì ca l'è 'l me curisìn.

483. Ze jo ves di maridàmi
un vedoàt no ciolarès;
al jà fat murì che' altra,
e di me farès lostès!

484. Ze jo ves di murì zovin
cu la me virginitàt,
farès scrivi su la cassa
che soi muart impassionàt. [1])

[1]) Tesaur N. 3278, variante.

485. Ze jo ves na curuzzuta,
ze jo ves cuatri ciavai,
ores là jù par l'Italia
a zirì ze che no'nd'ài. [1])

486. Ze jo ves una clavuta
orès viarzii il curisìn,
in tal sen a di che' fruta
orès viodi ze si amìn.

487. Ze jo ves una clavuta,
orès viarzi 'l uestri cur,
orès viodi e cialà drenti
ze l'è amòr di chel sigùr. [2])

488. Ze jo ves una clavuta
orès viarzii il curisìn,
orès viodi ze l'è drenti
ver amòr di chel ginuìn.

489. Ze jo ves una *luigia,*
orès fala in carantàns,
orès cioli tanta cuarda
par leà i fantàz vedràns. [3])

---

[1]) Tesaur N. 3285, variante.
[2]) Tesaur N. 3286-3288, variante.
[3]) Tesaur N. 3291, variante.

490. Ze jo ves un *sempre-vivo,*
no lu darès a ognidùn,
a mi plas la roba biela
e l'amòr di qualchidùn.

491. Ze jo ves un *sempre-vivo,*
orès fàlu inculurì
par donàlu a di chel zovin
che mi ama nome a mi.[1])

492. Ze jo ves un *sempre-vivo*
orès mandàlu via pal mar,
orès mandàlu in ta caserma
lì ca l'è chel militàr.

493. Ze jo ves un sfuei di ciarta
e la pena e 'l calamàr,
scrivarès 'na letarina
par mandàila via pal mar.

494. Ze la luna e ze li stelis
podaressin fevelà,
contaressin di che' bielis
dai fantàz di maridà!

[1]) Variante: E donàlu a di chel zovin
par che torni a dì di sì.

495. Ze l' amòr fos scrit in ciarta,
ze ciartona che sarès!
una barcia no la mena
un vapòr a stentarès![1])

496. Ze la stela tramontana
palesàs al me distìn!
una dì par setemana,
consolà 'l me curisìn.[2])

497. Ze mai àja che' to mari,
che ti crida simpri a ti?
ze ti crida un altra volta,
ven e còntimilu a mi.

498. Ze mai àja che' to mari
che par ciasa no mi ul?
a mi crida e mi maltrata
ca mi parta via al cur.[3])

499. Ze mai àja che' to mari,
no ti dà nissùn contènt,
no ti lassa su la puarta
fà l' amòr nancia un momènt!

---

[1]) Tesaur N. 3315, variante.
[2]) Poco chiara!
[3]) Tesaur N. 475 e 490, variante.

500. Ze mai ustu tant laudàti:
a tu mi amis quan che tu us!
va là al diambar, fati frizi,
ca tu ses parìnt dal mus!

501. Ze pratesa di me vesu,
par orèmi comandà?
mi comanda sol me pari
che mi a fata batià.

502. Zercia pur al vin da tazza,
a l'è bon e genuìn;
ciala, ciala la me fazza,
je ti dis che no si amìn.

503. Ze savessis, dona mari,
al me cur zimùt ca l'è,
mi diressis: ciolu fia,
za ca l'è a to plasé![1])

504. Ze savessis vo, chel zovin,
al me cur zimùt ca l'è;
a l'è neri come ingiustri
a sintì ze che no l'è!

---

[1]) Variante: *A l'è fat propi par te.*

505. Ze ti vàlja la to dota,
ze ti valino i ricìns,
co nissùn ti mena via,
nè artìs'c, nè contadìns!

506. Ze ti zòvja di là a messa
e fà fenta di preà,
e in li-mènt vé nome 'l zovin
che una dì ti sposarà!?

507. Ze ti zòvja di là a messa,
ze ti zòvja là a funzion,
e poi dopo ramenàti
cui fantàz a torzeòn?!

508. Ze ti zòvja fà la dota,
ze ti zòvja prontà 'l jet?
ze ti zòvja tant amàlu,
co l'è me chel benedèt?!

509. Ze ti zòvja sbeletàti (fati biela)
(e) pituràti come un flor,
tu dovevis pensà prima,
di no zedi il to onòr!

510. Ze tu fossis, Nina, sola
tal paìs di maridà,
orès mètiti tal veri,
orès fati inluminà.[1])

[1]) Tesaur N. 3410, variante.

511. Ze vignìs dal zil in tiara
un gran sant a confessà,
no varès tanta maniera
come te nel morosà.

512. Ze vignisu intòr a chenti,
ze vignisu lenti cà?
savès ben che soi frutata, [1])
che no soi di maridà.

513. Ze vilata isa mai chista,
sant Antoni benedèt,
jè una int cojonadora
no fas altri che dispiet!

[1]) *Soi frutata* = sono ancora ragazza e perciò non ancora in età di poter contrarre matrimonio.

Del medesimo autore

Una gloria gradiscano-farese (Il linguista P. Bonifacio Finetti dell'ordine dei Domenicani) - Gorizia, 1912 - Tipografia Sociale.

Notizie storiche di Chiopris - Gorizia, 1912 - Tipografia Ilariana.

Il battesimo nei parti stentati e pericolosi in un'ordinanza provinciale del settecento - Gorizia, 1914 - Tipografia Sociale.

Libertà, eguaglianza e fratellanza, poesia friulana del conte Marzio di Strassoldo - Gorizia, 1914 - Tipografia Sociale.

Primordi, incremento e sviluppo delle istituzioni gesuitiche in Gorizia 1615-1773) - Gorizia, 1925 - Tipografia Sociale.

Prezzo L. 5·–

119. Ciolti Pieri, ciolti Pauli,
(al) cessadòr làssilu stà;
biel butànt la navisela
jà imparàt a morosà.[1])

120. Ciolu, ciolu bambinuta,
ca l'è biel e bon paròn,
al jà un fregul di ciasuta
e 'l batecul sul portòn!

121. Co lu viodi a la lontana
a mi par di viodi il zil,
cun che' front a la romana
(e) chel tratà cussì zivìl (zentìl).

122. Co lu viodi a la lontana,
gi foi di moto cul didùt,
lui mi rit e mi zimïa
e ven dongia a plan-plancùt.